



**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ**  
**МЕЖДУ**  
**ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ**  
**(UNIDO),**  
**МЕЖДУНАРОДНЫМ БЮРО ПО МЕРАМ И ВЕСАМ (BIPM) И**  
**МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЙ МЕТРОЛОГИИ**  
**(OIML)**

---

**1. Общие соображения**

1.1 Организация объединенных наций по промышленному развитию (здесь и далее UNIDO) имеет своей основной задачей поощрение и ускорение промышленного развития в развивающихся странах с целью оказания помощи в установлении нового международного экономического порядка. Организация также содействует промышленному развитию и сотрудничеству на глобальном, региональном и национальном уровнях, а также на отраслевых уровнях, уделяя особое внимание помощи в следующих трех направлениях:

- Сокращение уровня бедности, путем производственной деятельности, рассматривая причины бедности, а не только симптомы, и поддерживая развитие частного сектора как двигателя экономического роста и создания рабочих мест;
- Энергетика и окружающая среда для развития энергетической эффективности, возобновляемых источников энергии и поощрения более чистого производства;
- Создание торгового потенциала, в котором рассматриваются проблемы ограничения предложения через программы качества, реструктуризацию и модернизацию промышленности. В частности, это включает в себя создание необходимой стране технической инфраструктуры и потенциала в области метрологии, аккредитации, стандартизации (MAS) и оценки соответствия для

выполнения требований по техническим барьерам в торговле (TBT) и соглашений по санитарным и фитосанитарным мерам (SPS). Также обеспечивается содействие эффективному участию многосторонней торговой системы в разработке технических требований.

1.2 Международное бюро мер и весов (здесь и далее МБМВ, BIPM), межправительственная организация, задачей которой является обеспечение основы для единой, целостной системы измерений во всем мире, прослеживаемой (где возможно) к Международной Системе единиц (СИ). МБМВ играет ведущую роль в устранении технических барьеров в торговле путем предоставления открытой, прозрачной и всеобъемлющей системы для взаимного признания национальных эталонов и сертификатов о калибровке и измерениях, выдаваемых национальными метрологическими институтами. Эта система дает пользователям надежную количественную информацию о сравнимости национальных метрологических услуг и обеспечивает техническую основу для более широких соглашений, заключенных в области международной торговли, коммерции и законотворческой деятельности.

1.3 Международная организация по законодательной метрологии (здесь и далее МОЗМ, OIML), межправительственная организация, которая помогает в устранении технических барьеров в торговле, путем разработки согласованных законодательных, административных и технических процедур для измерительных приборов, применяемых в торговле или регулирующей деятельности. Они рекомендуются органам государственной власти для реализации от их имени для определения и обеспечения на нормативно-договорной основе соответствующего качества и надежности измерений, связанных с официальным контролем за торговлей, здравоохранением, безопасностью и окружающей средой.

1.4 UNIDO, BIPM и OIML (здесь и далее совокупно именуемые как Стороны), признавая соответствующие задачи друг друга и стремясь к расширению текущего сотрудничества в области метрологии, согласились подписать этот Меморандум о взаимопонимании в соответствии со своими учредительными документами и применимыми нормами.

## **2. Цель Меморандума о взаимопонимании**

2.1 Целью настоящего Меморандума о взаимопонимании является установление стратегического партнерства между Сторонами в области метрологии для повышения влияния промышленного развития на экономический рост, сведения к минимуму технических барьеров в торговле и оказания помощи в выгодной интеграции в мировую экономику развивающихся стран и стран с переходной экономикой.

### **3. Сферы и условия сотрудничества**

3.1 Стороны соглашаются сотрудничать друг с другом в рамках своих соответствующих мандатов, политики и ресурсов, для содействия эффективному достижению целей, изложенных в своих соответствующих уставных документах. С этой целью Стороны договорились консультироваться друг с другом и, при необходимости, обмениваться информацией по вопросам, представляющим взаимный интерес. При наличии необходимых средств, Стороны согласились разработать совместные программы, проекты и мероприятия, в соответствии с условиями настоящего Меморандума о взаимопонимании. Основными направлениями сотрудничества между сторонами должны стать наращивание экономического потенциала, обучение кадров и исследования.

3.2 В соответствующих случаях, Сторонами могут быть согласованы конкретные договоренности для:

- информирования друг друга о деятельности, представляющей взаимный интерес, которая планируется или которая будет осуществляться каждой стороной, в частности, по их торговому потенциалу или по программам технической помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой;
- объединения ресурсов и экспертных знаний;
- распространения или представления, по запросу, материала, произведенного любой из Сторон;
- обеспечения взаимного представительства там, где соответствующие правила и практика сторон позволяют рассматривать на заседаниях вопросы, представляющие интерес для Сторон, с целью дальнейшего сотрудничества в соответствии с настоящим Меморандумом о взаимопонимании;
- предоставления каждой стороной копий своих периодических изданий и других публикаций, которые могут представлять интерес для остальных;
- информирование через свои собственные сети о деятельности, документах и мероприятиях других Сторон.

3.3 Стороны соглашаются собираться ежегодно для рассмотрения и планирования деятельности в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании.

### **4 Права на интеллектуальную собственность**

4.1 Все права на интеллектуальную собственность, возникающие из любой работы созданной в рамках согласованной деятельности по настоящему Меморандуму о взаимопонимании, должны совместно принадлежать Сторонам, если Стороны не договорятся об ином в письменной форме.

## **5 Административные и финансовые положения**

5.1 Проведение мероприятий, предусмотренных в настоящем Меморандуме о взаимопонимании, будет зависеть от наличия необходимых финансовых и человеческих ресурсов в соответствии с административными и финансовыми правилами Сторон.

5.2 Сторона с обязанностями по организации согласованной деятельности в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании должна применять свои собственные административные и финансовые правила и соблюдать свои собственные практические методы, если стороны не договорились об ином в письменной форме.

5.3 Стороны могут договориться о поддержке друг друга относительно материально-технических и административных ресурсов, если не оговорено иное, но каждая сторона должна покрывать расходы на участие своих сотрудников в согласованных мероприятиях за счет собственных финансовых средств. Стороны должны прилагать все усилия, чтобы минимизировать расходы, понесенные другими Сторонами.

5.4 Для согласованных мероприятий, организованных Стороной и финансируемых, в полном объеме или частично, другой Стороной или Сторонам, административные и финансовые положения должны быть определены между Сторонами заранее путем переписки.

## **6 Ответственные координаторы**

6.1 Контактными лицами по каждой из Сторон в рамках настоящего Меморандума о взаимопонимании должны быть:

- Для UNIDO: Управляющий директор Программы развития и технического сотрудничества
- Для МБМВ: директор МБМВ
- Для МОЗМ: Директор Международного Бюро по законодательной метрологии.

## **7 Название, эмблема и печать**

7.1 Стороны не должны использовать название, эмблему или официальную печать другой стороны, в любой форме в любой форме и манере, без предварительного письменного разрешения этой Стороны.

## **8 Урегулирование разногласий**

8.1 В случае спора, разногласия или требования, возникающего из или касающегося настоящего Меморандума, либо его нарушения, прекращения или недействительности ("Спор, dispute"), стороны прилагают все усилия для быстрого урегулирования таких споров путем прямых переговоров. Любой спор, не урегулированный в течение 60 (шестидесяти) дней с момента, когда Сторона уведомила другие Стороны о характере спора и о мерах, которые следует предпринять для исправления, должен быть решен путем консультаций между исполнительными главами Сторон. Каждая Сторона должна благожелательно и в полной мере рассмотреть все предложения, выдвигаемые другой Стороной, чтобы уладить любые специально не оговоренные вопросы, или любые разногласия относительно толкования или применения настоящего Меморандума о взаимопонимании.

## **9 Заключительные пункты**

9.1 Настоящий Меморандум о взаимопонимании может быть изменен или исправлен по письменному соглашению между Сторонами.

9.2 Каждая Сторона имеет право прекратить действие настоящего Меморандума о взаимопонимании, направив уведомление по крайней мере за шесть месяцев в письменной форме другим Сторонам в любое время. Если Меморандум о взаимопонимании прекращается Стороной, следует предпринять меры для того, чтобы прекращение не повлияло на ранее принятые обязательства, деятельность или проект, которые уже начались. Существующие проекты, которые должны быть завершены в течение одного календарного года с момента уведомления о прекращении действия, не должны быть затронуты таким прекращением, если это не согласовано всеми Сторонами.

9.3 Ничто в настоящем Меморандуме или в том, что к нему относится не считается отказом, выраженным явно или подразумеваемым, для любых привилегий и иммунитетов Сторон.

9.4 Настоящий Меморандум о взаимопонимании вступит в силу после подписания Генеральным директором UNIDO, Директором МБМВ и Президентом Международного Комитета по законодательной метрологии (CIML).

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО, нижеподписавшиеся, должным образом на это уполномоченные, подписали настоящий Меморандум о взаимопонимании в Вене, 3 декабря 2008 г. в трех экземплярах на английском языке, все три текста имеют одинаковую силу.

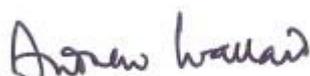
За Организацию Объединенных наций по индустриальному развитию (UNIDO)  
Kandeh K. Yumkella, Генеральный директор

За Международное Бюро по мерам и весам (BIPM)  
Andrew J. Wallard, Директор

За Международную организацию по законодательной метрологии (OIML)  
Alan E. Johnston, Президент Международного комитета законодательной метрологии (CIML)



For the United Nations Industrial Development Organization  
Kandeh K. Yumkella  
Director-General



For the International Bureau of Weights and Measures  
Andrew J. Wallard  
Director



For the International Organization of Legal Metrology  
Alan E. Johnston  
CIML President